



Barem de corectare pentru engleză A

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1)  $0,5 \times 3 = 3$  puncte 2)  $1 \times 3 = 3$  puncte 3)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte 4)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluența textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greșelile de topică. Se consideră că cinci greșeli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea încorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganța exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0.25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.



Barem de corectare pentru engleză B

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1)  $0,5 \times 3 = 3$  puncte 2)  $1 \times 3 = 3$  puncte 3)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte 4)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluența textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greșelile de topică. Se consideră că cinci greșeli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganța exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0.25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.



Proba scrisă de limba română

I. Se dă textul:

„Cel **ce ascultă Evanghelia**, câștigă o libertate mai mare, căci se eliberează de sine însuși. Dar numai cel **ce primește palma**, ca și cum nu i-ar fi fost dată, e într-adevăr **liber**. A suferi înseamnă a lua o atitudine morală, căci suferința **nu e deontologică**, mai mult sau mai puțin ascunsă. A rămâne **indiferent**, iată cea mai înaltă treaptă **spre care poate aspira cineva**” (...). Libertatea e **putere**, acesta e supremul **adevăr**. Numai eliberându-te cu desăvârșire și prin întreagă ființa ta, devii pe deplin **public**.

(Ion Gheție, *Antichrist*, Litera Internațional, 2009, p. 448)

1. Extrageți propoziția/propozițiile atributivă/-e și precizați elementul/elementele regent/-e (3 p.).
2. Analizați sintactic și morfologic, la alegere, trei numele predicative din text (3 p.)
3. Există vreo situație în care virgula ar fi putut fi omisă? Dacă da, identificați-o și explicați-vă alegerea (3 p.).

II. Rezolvați următoarele cerințe:

1. Alegeți din text trei cuvinte obținute prin mijloace interne diferite și arătați modul lor de formare, precizând, dacă/ unde este cazul, etapele procesului de formare (3 p.).
2. Dați sinonime contextuale potrivite pentru trei neologisme din text, la alegere (3 p.).
3. Se dă textul: „Cine dintre confracți m-au criticat aceia vor avea răspunsul care îl merită și a cărui motivare va apare cât mai curând posibil”. Corectați toate greșelile, de orice tip, pe care le conține, având grijă să mențineți coerența textului.

Atenție! Fiecare dintre subiectele I și II va primi câte un punct din oficiu. Fiecare dintre greșelile de scriere va fi depunctată cu câte 0,5 p.

Rezolvarea subiectelor și baremul

I.1. În text sunt trei propoziții atributive: 1. „ce ascultă Evanghelia” (subordonată pronomelui demonstrativ *cel* din propoziția regentă); 2. „ce primește palma” (subordonată pronomelui demonstrativ *cel* din propoziția regentă); 3. „spre care poate aspira cineva” (subordonată substantivului *treaptă* din propoziția regentă). Fiecare propoziție primește câte un punct: **3 puncte**.

I.2. Numele predicative din text (dintre care candidații trebuie să aleagă trei) sunt următoarele: **3 puncte**.



liber - nume predicativ exprimat prin adj. propriu-zis, variabil, gen masc., nr. sing., caz N, gradul pozitiv;

a lua - nume predicativ exprimat prin verb pred., pers., tranzitiv, neregulat, conj. I, diat: activă, modul infinitiv, timpul prezent, forma afirmativă;

(decât) o împotrivire - nume predicativ, exprimat prin subst. com., simplu, gen fem., nr. sing., caz N., precedat de adv. decât;

indiferent - nume predicativ exprimat prin adj. propriu-zis, variabil, gen masc., nr. sing., caz N, gradul pozitiv;

putere - nume predicativ, exprimat prin subst. com., simplu, gen fem., nr. sing., nearticulat, caz N;

adevăr - nume predicativ, exprimat prin subst. com., simplu, gen neutru, nr. sing., articulat cu art. hot. -(u)l, atașat adjectivului antepus, caz N;

puternic - nume predicativ exprimat prin adj. propriu-zis, variabil, gen masc., nr. sing., caz N, gradul pozitiv.

I.3. Situațiile în care virgula ar fi putut fi omisă sunt (una la alegere: **3 puncte**):

Cel ce ascultă Evanghelia, câștigă o libertate mai mare - în acest caz, virgula nu este obligatorie, enunțul „introdus” de grupul pronominal analizabil *cel ce* fiind în poziție logică de subiect.

(...) căci suferința nu e decât o împotrivire, mai mult sau mai puțin ascunsă - în acest caz, virgula putea fi, de asemenea, evitată dacă s-ar fi mutat accentul pe ceea ce urmează.

Numai eliberându-te cu desăvârșire și prin întreagă ființa ta, devii pe deplin puternic - în acest caz, virgula putea fi, în sfârșit, omisă cu aceeași condiție a accentuării circumstanțelor anterioare.

3 + 3 + 3 + 1 punct din oficiu = 10 puncte pentru subiectul I

II. În text apar următoarele formații interne, din care candidații vor alege câte una pentru fiecare modalitate (**3 puncte**):

căci conj. compusă din că + ce

suferință s.f. derivat din suferi + -ință

decât adv. compus din de + cât

împotrivire s.f. derivat din împotrivi + -re; împotrivi vb. derivat din împotrivi + -i; împotriviă adv. compus din în + potrivă

ascunsă adj. fem., obținut prin conversiune din part. vb. ascunde



putere s.f. obținut prin conversiune din infinitivul vb. moștenit, dar se admite și derivarea din putea + -re

desăvârșire s.f. derivat din desăvârși + -re (derivarea lui desăvârși este mai dificilă, deci nu e obligatoriu să fie luată în considerare)

ta adj. pron. pos., obținut prin conversiune din pronume posesiv

deplin adv. compus din de + plin

puternic adj. derivat din putere + nic, iar putere, derivat de la putea + -re

II.2. Sinonimele contextuale sunt următoarele (3 neologisme: **3 puncte**):

libertate = independență

a se elibera = a se detașa

atitudine = ținută, poziție

moral, -ă = etică

indiferent = detașat, neimplicat, pasiv etc.

a aspira = a spera

suprem = absolut

II.3. Corectarea textului este următoarea: „Cine dintre confracți m-a criticat, acela va avea răspunsul pe care îl merită și a cărui motivare va apărea cât mai curând posibil” (6 greșeli x 0,50 = **3 puncte**).

3 + 3 + 3 + 1 punct din oficiu = 10 puncte pentru subiectul II



## BAREM – LIMBA CHINEZĂ

### **Punctare:**

I. Se acordă un punct din oficiu.

a) Se acordă câte 1 punct pentru fiecare frază tradusă corect în limba chineză. (Total 5 puncte)

b) Se acordă 4 puncte pentru traducerea corectă din punct de vedere gramatical și formularea îngrijită în limba română

Total 10 puncte

II. Se acordă un punct din oficiu.

a) Se acordă câte 1 punct pentru fiecare din cele 4 propoziții construite corect. (Total 4 puncte)

b) Se acordă 5 puncte pentru compoziția realizată pe tema dată.

Total 10 puncte

### **Depunctare:**

Se penalizează cu:

- 0,05 puncte pentru o greșeală de scriere (caracter scris greșit sau lipsă)
- 0,15 puncte pentru o greșeală de lexic (cuvânt greșit sau lipsă)
- 0,25 – 0,50 puncte pentru o greșeală de gramatică (în funcție de gravitate).



**BAREM**  
**PROBA SCRISĂ DE LIMBA ARABĂ**  
**- iulie 2015 -**

Acordarea punctajului:

**Subiectele I și II** (se acordă 10 puncte: 4,50 puncte pentru traducerea corectă a textului, 4,50 puncte pentru vocalizarea corectă a acestuia + 1 punct din oficiu.)

- a) Vocalizarea incorectă a unei consoane finale a cuvântului se penalizează cu 0,20 puncte.
- b) Vocalizarea incorectă a unei consoane în interiorul cuvântului se penalizează cu 0,15 puncte.
- c) Folosirea greșită a mărcilor gramaticale se penalizează cu 0,20 puncte
- d) Se penalizează netraducerea integrală a textului, scăzându-se din numărul de puncte procentul corespunzător părții netraduse, cu o aproximație de  $\pm 5\%$ .
- e) Se penalizează cu 0,20 puncte folosirea unui cuvânt greșit care modifică sensul frazei.
- f) Se penalizează cu 0,20 puncte cuvântul netradus, în locul căruia s-a lăsat spațiu gol.

**Observație generală:** Penalizarea altor eventuale tipuri de greșeli este lăsată la latitudinea profesorului care face corectarea, dar nu cu mai mult de 0,4 puncte pentru o greșeală.



**PROBA SCRISĂ LA LIMBA RUSĂ  
BAREM DE CORECTARE**

Fiecare dintre cele două subiecte se va evalua cu o notă între 1 și 9, un punct acordându-se din oficiu. Nota finală pe lucrare reprezintă media aritmetică a notelor pentru fiecare dintre cele două subiecte.

**SUBIECTUL I – 9 puncte**

**Subpunctul I.1: 4,5 puncte**

Se acordă 0,50 puncte pentru fiecare rezolvare corectă.

Se scad:

- 0,50 puncte pentru fiecare verb incorect ales;
- 0,25 puncte pentru fiecare greșeală: terminații verbale greșite; folosire eronată a timpurilor verbale;
- 0,05 puncte pentru fiecare greșeală de ortografie.

**Subpunctul I.2: 4,5 puncte**

Se acordă 0,50 puncte pentru fiecare rezolvare corectă: 0,25 pentru substantiv + 0,25 pentru adjectiv / cuvânt adjectival.

Se scad:

- 0,25 puncte pentru fiecare greșeală: terminații substantivale și adjectivale greșite; forme adjectival-pronominale incorecte;
- 0,05 puncte pentru fiecare greșeală de ortografie

**SUBIECTUL II – 9 puncte**

**Subpunctul II.1: 4,5 puncte**

Se apreciază redarea adecvată a textului din limba rusă, precum și corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română.

Se pot acorda 0,15 puncte pentru soluții originale de echivalare a unor structuri cu grad de dificultate mare.

Se scad:

- 0,25 puncte pentru fiecare propoziție / frază netradusă;
- 0,25 puncte pentru deviere gravă de sens a unei întregi propoziții / fraze;
- 0,15 puncte pentru fiecare greșeală de echivalare lexicală;
- 0,15 puncte pentru omisiune sau adăugare lexicală.

**Subpunctul II.2: 4,5 puncte**

Se apreciază traducerea corectă a structurilor gramaticale, echivalarea corectă a vocabularului, fluența textului tradus în limba rusă.

Se pot acorda 0,15 puncte pentru soluții originale de echivalare a unor structuri cu grad de dificultate mare.

Se scad:

- 0,25 puncte pentru fiecare propoziție / frază netradusă;
- 0,25 puncte pentru deviere gravă de sens a unei întregi propoziții / fraze;
- 0,25 puncte pentru fiecare echivalare incorectă a structurilor gramaticale;
- 0,10 puncte pentru fiecare greșeală de echivalare lexicală;
- 0,10 puncte pentru fiecare greșeală de gramatică: terminații substantivale și adjectivale greșite; forme pronominale greșite; terminații verbale greșite; greșeli de recțiune verbală; folosire eronată a aspectului verbal și a timpurilor verbale; utilizare incorectă a părților de vorbire neflexibile;
- 0,05 puncte pentru fiecare greșeală de ortografie sau punctuație.





Proba scrisă la limba latină  
BAREM

- I. Pentru traducere se acordă 9 puncte, distribuite astfel: 7 puncte pentru corectitudinea traducerii și 2 puncte pentru redactare.

Greșelile vor fi penalizate proporțional, în funcție de dimensiuni. Se vor penaliza cu 0,25-0,50 puncte greșelile de detaliu (de exemplu, de număr – la substantive sau verbe), cu 0,75 puncte greșelile care afectează structura unei întregi propoziții și cu 1 punct greșelile care afectează înțelegerea corectă a unei fraze de dimensiuni mari.

Se va acorda 1 punct pentru o selecție semantic adecvată și 1 punct pentru coerența de ansamblu a variantei românești.

- II. A. Se vor acorda 1,50 puncte pentru informațiile concrete legate de circumstanțele istorice ale pronunțării discursului, 2 puncte pentru descrierea strategiei de intimidare și menționarea procedeelelor (de tipul *exordium ex abrupto*, prozopopeea etc.) și 0,50 puncte pentru redactarea prezentării (claritate, exprimare adecvată).
- B. Pentru fiecare alegere corectă – 1 punct.



**BAREM**

**Proba scrisă la limba japoneză**

**Subiectul I:** 10 p. (1p. din oficiu + 9 p.)

- a) **6 p. (10 x 0,6p.,** fiecare propoziție tradusă corect se notează cu 0,6p.)
- b) **1,5 p. (5 x 0,3p.,** fiecare particulă potrivită se notează cu 0,3 p.)
- c) **1,5 p. (5 x 0,3p.,** fiecare formă verbală sau adjectivală corectă se notează cu 0,3 p.)

**Subiectul al II-lea:** 10 p. (1p. din oficiu + 9 p.)

- a) **3 p. (5 x 0,6 p.,** fiecare propoziție tradusă corect se notează cu 0,6 p.)
- b) **1,5 p. (5 x 0,3 p.,** fiecare cuvânt scris corect în *kanji* se notează cu 0,3 p.)
- c) **1,5 p. (5 x 0,3 p.,** fiecare cuvânt scris corect în *hiragana* se notează cu 0,3 p.)
- d) **3 p. (se acordă 2 p. pentru exprimarea corectă din punct de vedere gramatical și lexical, 0,75 p. pentru utilizarea corectă și variată a ideogramelor *kanji*, 0,25 p. pentru originalitate și stil)**



## BAREM DE CORECTARE

### Limba spaniolă

#### Subiectul I

Subiectul I va fi notat după cum urmează:

I.a. 9 + 1 p. din oficiu. Pentru găsirea unor soluții originale se poate acorda pînă la un punct.

I.b. 9 x 1 p. + 1 p. din oficiu.

I.c. 9 x 1 p. + 1 p. din oficiu.

Nota pentru subiectul I va consta din media aritmetică a punctajelor obținute la I.a., I.b. și I.c.

#### Subiectul II

Subiectul II va fi notat după cum urmează:

II.a. 9 p. + 1 p. din oficiu. Pentru găsirea unor soluții originale se poate acorda pînă la un punct.

II.b. 3 x 3 p. + 1 p. din oficiu.

II.c. 3 x 3 p. + 1 p. din oficiu.

Nota pentru subiectul II va consta din media aritmetică a punctajelor obținute la II.a., II.b și II.c.

În toată lucrarea, greșelile de limbă se vor depuncta astfel:

- 0,05 p.: semne diacritice greșite sau omise, greșeli de ortografie;
- 0,25 p.: distorsiuni lexicale și frazeologice, contextualizare improprie;
- 0,30 p.: greșeli de morfosintaxă (forme verbale și nominale, conectori, acord);
- 0,30 p. – 0,50 p.: folosirea greșită a verbelor *ser* și *estar*, selecția greșită a modurilor și timpurilor verbale în subordonată;
- 0,5 p. – 1 p.: calcuri, lacune, distorsiuni semantice grave la nivelul frazei complexe.



**Proba scrisă la limba italiană**

**A. Se acordă:**

**Subiectul I:**

1 punct din oficiu;

I.a. – 3 puncte;

I.b. – 2 puncte (10x0.2);

I.c. – 2 puncte (10x0.2);

I.d. – 1 punct (10x0.1);

I.e. – 1 punct.

**Subiectul II:**

1 punct din oficiu;

9 puncte pentru rezolvarea cerinței. Se vor lua în considerare bogăția lexicală, stilistică, coerența textului final.

**B. Se depunctează:**

0.5 o eroare de gramatică română (morfologie, lexic, ortografie etc.);

0.5 o schimbare de sens (a unei propoziții sau a unei fraze);

0.3 o eroare de sintaxă italiană;

0.2 o eroare de morfologie italiană;

0.15 o eroare de lexic sau omisiunea unui cuvânt din traducere;

0.1 o eroare de ortografie italiană. De ex.: ~~labro~~ vs. labbro. Adică atunci când eroarea nu privește o chestiune de morfologie (v. *supra*); de ex. articolul nehotărât feminin: ~~un amica~~ vs. un'amica, formele verbale: ~~verra~~ vs. verrà, ~~verà~~ vs. verrà etc.).



**BAREM ADMITERE 2015**  
**Limbă germană Nivel B, Var. 1**

Se dau două subiecte mari (I, II), prevăzute fiecare cu câte 9 + 1 punct din oficiu.

**Subiectul I: (2+3+4=9 puncte)**

1.1 Pentru fiecare rezolvare corectă de la 1.1 se acordă 0,25 puncte, total 2 puncte

1. *Die - ein*; 2. *Das - der*; 3. *Die - die*; 4. *Das - das*.

Se depunțează 0,25 puncte pentru fiecare articol greșit.

1.2 Pentru fiecare rezolvare corectă se acordă 0,5 puncte, total 3 puncte.

1. *welchen*; 2. *etwas*; 3. *alles*; 4. *jemand*; 5. *alle*; 6. *niemandem*

➤ Se depunțează 0,5 puncte pentru fiecare structură gramaticală greșită.

1.3 Pentru fiecare rezolvare corectă se acordă 1 punct, total 4 puncte.

1. *interessiere mich nicht*

2. *am liebsten*

3. *mache ich nicht besonders gern*

4. *mir nicht so wichtig*

➤ Se depunțează 1 punct pentru fiecare structură gramaticală greșită.

**Subiectul II: (4+5 puncte= 9 puncte)**

2.1 Pentru fiecare rezolvare corectă se acordă 0,5 puncte, total 4.

1. *weil*; 2. *wenn*; 3. *denn*; 4. *wenn*; 5 *denn*; 6 *wenn*; 7 *weil*; 8 *wenn*.

➤ Se depunțează 0,5 puncte pentru fiecare alegere greșită.

**2.2 Probă de creativitate, exprimare în scris – se acordă 5 puncte**

➤ *Se punctează:* - structura logică a textului, coerența, structuri lexicale adecvate, structuri gramaticale corecte

➤ *Se depunțează*

- 0, 10 puncte pentru două greșeli de gramatică

- 0, 25 pentru fiecare propoziție fără sens

- 0, 10 puncte pentru fiecare unitate lexicală greșit întrebuințată



**BAREM ADMITERE 2015**  
**Limbă germană Nivel A, Var. 1**

Se dau două subiecte mari (I, II), prevăzute fiecare cu câte 9 + 1 punct din oficiu.

**Subiectul I: (2+3+4=9 puncte)**

1.1 Pentru fiecare rezolvare corectă se acordă 0,5 puncte, total **2 puncte**

1. *mir* ; 2. *diesen Ausdruck*; 3. *ihm* ; 4. *dich*

➤ Se depunțează 0,5 puncte pentru fiecare structură greșită.

1.2 Pentru fiecare rezolvare corectă se acordă 0,5 puncte, total **3 puncte**.

1. *seit*; 2. *vor*; 3. *während*; 4. *nach*; 5. *zwischen*; 6. *von ... bis*

➤ Se depunțează 0,5 puncte pentru fiecare structură gramaticală greșită.

1.3 Pentru fiecare rezolvare corectă se acordă 1 punct, total **4 puncte**.

1. *obwohl*; 2. *trotzdem*; 3. *aber*; 4. *obwohl*

➤ Se depunțează 1 punct pentru fiecare structură gramaticală greșită.

**Subiectul II: (4+5 puncte= 9 puncte)**

2.1 Pentru fiecare rezolvare corectă se acordă 1 punct, **total 4**.

1 *Ach wenn der Strand doch nicht so übervoll wäre!* 2 *Ach wenn keine Quallen doch im Wasser schwimmen würden!* 3 *Ach wenn die Liegen am Pool doch nicht immer besetzt wären!*  
4 *Ach wenn man doch nicht jeden Morgen am Frühstücksbüffet Schlange stehen müsste!*

➤ Se depunțează 1 punct pentru fiecare alegere greșită.

**2.2 Probă de creativitate, exprimare în scris – se acordă 5 puncte**

➤ *Se puntează:* - structura logică a textului, coerența, structuri lexicale adecvate, structuri gramaticale corecte

➤ *Se depunțează*

- 0, 10 puncte pentru două greșeli de gramatică
- 0, 25 pentru fiecare propoziție fără sens
- 0, 10 puncte pentru fiecare unitate lexicală greșit întrebuințată.



Proba scrisă la limba franceză  
- Nivel A -

SUJET I

I.a. Trouvez les adverbes de manière correspondant à ces adjectifs : *bon/ bien*<sup>(0,50)</sup> – *net/ nettement*<sup>(0,50)</sup>  
– *mauvais/ mal*<sup>(0,50)</sup> – *naturel/ naturellement*<sup>(0,50)</sup>.

Insérez chaque adverbe dans la phrase adéquate, à l'endroit convenable : – 3 points

- (i) *La jeune fille aux yeux bleus est la seule d'entre nous qui ait des cheveux naturellement*<sup>(0,25)</sup> *blonds.*  
(ii) *Heureusement, j'avais bien*<sup>(0,25)</sup> *compris ce que tu voulais dire.*  
(iii) *L'ingénieur se rappelait nettement*<sup>(0,25)</sup> *tous les détails du projet.*  
(iv) *Ils ont été mal*<sup>(0,25)</sup> *accueillis par leurs nouveaux collègues.*

[en cas de position erronée de l'adverbe, dans la bonne phrase, on n'accordera que 0,10p sur les 0,25 de normalement alloués ; \**j'avais compris bien* : sera évaluée comme position erronée également toute position d'adverbe modal (adverbe de phrase : *Naturellement, la jeune fille aux yeux bleus ... La jeune fille ... est naturellement la seule ...*), puisque dans la consigne il est question d'adverbe de manière (adverbe de constituant)]

I.b. Dites la même chose en subordonnant la seconde proposition à la première, de sorte à éviter les répétitions fâcheuses : – 3 points

- (i) *Il est encore en train de lire ces rapports. Vous lui avez d'ailleurs envoyé ces rapports il y a à peine deux heures.* → *Il est encore en train de lire ces*<sup>(0,15)</sup> *rapports,*<sup>(0,10)</sup> *que vous lui avez d'ailleurs envoyés*<sup>(0,25)</sup> *il y a à peine deux heures.*  
(ii) *Vos enfants jouent pour l'instant dans le jardin d'à côté. Ils vont d'ailleurs passer une bonne partie de l'après-midi dans ce jardin.* → *Vos enfants jouent pour l'instant dans le jardin d'à côté,*<sup>(0,10)</sup> *où*<sup>(0,10)</sup> *ils vont d'ailleurs passer une bonne partie de l'après-midi.*  
(iii) *Jean parlait souvent de cette jeune fille. Sa mère se méfiait pourtant de cette jeune fille.* → *Jean parlait souvent de cette jeune fille,*<sup>(0,10)</sup> *dont*<sup>(0,10)</sup> *sa mère se méfiait pourtant.*  
[Pénaliser l'éventuelle position erronée du sujet dans la relative : -0,25)

I.c. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent : – 1,50 points

- (i) *Si elle (dépenser) dépense*<sup>(0,50)</sup> *moins pour ses toilettes, son mari ne sera pas ruiné*  
(ii) *Si elle (dépenser) dépensait*<sup>(0,50)</sup> *moins pour ses toilettes, son mari ne serait pas ruiné*  
(iii) *Si elle (dépenser) avait dépensé*<sup>(0,50)</sup> *moins/ avait moins dépensé*<sup>(0,50)</sup> *pour ses toilettes, son mari n'aurait pas été ruiné*

I.d. Rapportez au style indirect : – 1,50 points

- (i) « *Pourrai-je soulever ce coffre d'une seule main ?* » *se demanda-t-il.* → *Il se demanda*<sup>(0,15)</sup> *si il pourrait*<sup>(0,15)</sup> *soulever le*<sup>(0,15)</sup> *coffre d'une seule main.*  
(ii) « *Vos collègues sont arrivés hier soir et doivent rentrer à Paris au plus tard la semaine prochaine* » *lui annonça-t-elle d'une voix neutre.* → *Elle lui annonça*<sup>(0,15)</sup> *d'une voix neutre que ses*<sup>(0,15)</sup> *collègues étaient arrivés*<sup>(0,15)</sup> *la veille*<sup>(0,15)</sup> *au soir*<sup>(0,15)</sup>



## SUJET II

### II.a. Traduisez en français : – 5 points

*Dacă ar mai fi trăit, mi-ar fi rămas imaginea unei mame ca toate mamele. Dar mama mea este o fată cu ochii verzi, mult mai tânără decât mine, singura ființă pentru care eu am fost totul. Și ea n-a fost niciodată totul pentru mine. Nu pot să mă gândesc la ea fără lacrimi de duioșie și fără un fel de durere – nu mare, dar care nu se poate compara cu nimic.*

### II.b. Traduisez en roumain : – 4 points

- *Les Bretonnier, c'est fini. Nous ne pouvons plus les recevoir.*
- *Tiens pourquoi ?*
- *Mais enfin, Guillaume, vous savez bien qu'on parle de faillite de leur entreprise de construction.*
- *Bof, on en parle, oui... De toute façon sa femme n'y est pour rien... et elle est charmante.*
- *Elle dépenserait moins pour sa toilette, son mari serait peut-être moins ruiné !*

+1 point d'office

TOATE SUBIECTELE SUNT OBLIGATORII. TIMPUL DE LUCRU ESTE DE DOUĂ ORE

### Barème dégressif pour les traductions

#### Version

0,10 à 0,20 faux sens lexical (selon effets sur l'ensemble du texte cible)

0,25 à 0,50 faux sens grammatical (selon gravité)

0,25-1p omissions (selon taille du segment non traduit)

0,50 contresens

0,50 à 1p non-sens (selon effets sur l'ensemble du texte cible)

Fautes de langue en roumain : idem fautes de langue en français (voir infra)

#### Thème (fautes de langue en français)

0,05p faute d'orthographe

0,10p lexique

0,20 phraséologie (collocations)

0,20p morphologie nominale

0,25p morphologie verbale

0,25p fautes de syntaxe (désaccords, concordance des temps, Si conditionnel...)





Barem detaliat

Proba scrisă la limba franceză  
- Nivel B -

SUJET I

I.a. Trouvez les adverbes de manière correspondant à ces adjectifs : *léger/ légèrement*<sup>(1,24)</sup> – *haut/ hautement*<sup>(1,24)</sup> – *incroyable/ incroyablement*<sup>(1,24)</sup> – *évident/ évidemment*<sup>(1,24)</sup>. Insérez chaque adverbe dans la phrase adéquate, à l'endroit convenable : – **3 points**

- (i) *Sa réponse était évidemment*<sup>(1,24)</sup> *fausse.*
- (ii) *La réélection du maire s'avérait hautement*<sup>(1,24)</sup> *improbable.*
- (iii) *Elle déjeunait légèrement*<sup>(1,24)</sup> *de deux œufs à la coque et de thé vert.*
- (iv) *Dans les contes de fées, les princesses sont incroyablement*<sup>(1,24)</sup> *belles.*

I.b. Réécrivez ces textes en utilisant des pronoms (personnels ou adverbiaux) qui vous permettent d'éviter les répétitions fâcheuses sans modifier les relations entre les phrases ; opérez toute autre modification requise à l'intérieur de chaque phrase : – **3 points**

- (i) *J'aimais ces roses, moi. Vous avez offert ces roses à votre fiancée, mais elle ne vous a même pas remercié de ces roses.* → *J'aimais ces roses, moi. Vous les*<sup>(1,24)</sup> *avez offertes*<sup>(1,24)</sup> *à votre fiancée, mais elle ne vous en*<sup>(1,24)</sup> *a même pas remercié.*
- (ii) *Vos enfants jouent pour l'instant dans le jardin d'à côté. Ils vont passer une bonne partie de l'après-midi dans ce jardin, quoique vous n'aimiez pas ce jardin.* → *Vos enfants jouent pour l'instant dans le jardin d'à côté. Quoique vous ne l'*<sup>(1,24)</sup> *aimiez pas, ils vont y*<sup>(1,24)</sup> *passer une bonne partie de l'après-midi.*
- (iii) *Jean parlait souvent de cette jeune fille. La mère de Jean n'avait jamais rencontré cette jeune fille, mais se méfiait de cette jeune fille comme de la peste.* → *Jean parlait souvent de cette jeune fille. La mère de Jean*<sup>(1,24)</sup> *n'avait jamais rencontrée*<sup>(1,24)</sup> *mais se méfiait d'elle*<sup>(1,24)</sup> *comme de la peste.*

I.c. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent : – **1,50 points**

- (i) *Si tu (vouloir) veux*<sup>(1,24)</sup> *maigrir, fais un régime !*
- (ii) *Si tu (vouloir) voulais*<sup>(1,24)</sup> *maigrir, tu ferais un régime.*
- (iii) *Si tu (vouloir) avais voulu*<sup>(1,24)</sup> *maigrir, tu aurais fait un régime.*

I.d. Rapportez au style indirect : – **1,50 points**

- (i) *« Demain, je vais être papa », avoua-t-il.* → *Il avoua*<sup>(1,24)</sup> *que le lendemain*<sup>(1,24)</sup> *il allait être*<sup>(1,24)</sup> *papa.*
- (ii) *« Votre directrice est rentrée hier de Londres », lui annonça-t-elle.* → *Elle lui annonça*<sup>(1,24)</sup> *que sa*<sup>(1,24)</sup> *directrice était rentrée*<sup>(1,24)</sup> *de Londres la veille*<sup>(1,24)</sup>.

+1 point d'office

SUJET II

II.a. Traduisez en français : – **5 points**

*Dacă aș fi fost un copil fricos, n-aș fi avut toate aceste senzații. Nu-mi pot explica cum mă lăsa mama mea să mă plimb singur. Ea nu știa, probabil, pe unde mă duc. Credea că alerg prin grădină dar eu nu îi povesteam niciodată cine sunt prietenii mei, alături de care descopeream basmele.*

*J'ai des yeux bleus, des lèvres vermeilles, des joues roses, des cheveux ondulés. Je m'appelle Amandine. Quand je me regarde dans une glace, je trouve que j'ai l'air d'une petite fille de dix ans. Ce n'est pas étonnant. Je suis une petite fille et j'ai dix ans. J'ai un papa, une maman, une poupée qui s'appelle Amanda et aussi un chat.*

**+1 point d'office**

TOATE SUBIECTELE SUNT OBLIGATORII. TIMPUL DE LUCRU ESTE DE DOUĂ ORE

Barème dégressif pour les traductions

Version

0,10 à 0,20 faux sens lexical (selon effets sur l'ensemble du texte cible)

0,25 à 0,50 faux sens grammatical (selon gravité)

0,25-1p omissions (selon taille du segment non traduit)

0,50 contresens

0,50 à 1p non-sens (selon effets sur l'ensemble du texte cible)

Fautes de langue en roumain : idem fautes de langue en français (voir infra)

Thème (fautes de langue en français)

0,05p faute d'orthographe

0,10p lexicque

0,20 phraséologie (collocations)

0,20p morphologie nominale

0,25p morphologie verbale

0,25p fautes de syntaxe (désaccords, concordance des temps, Si conditionnel...)